

**Wilhelm Sievers (1860-1921) y el Terremoto de Venezuela del 29 de Octubre de 1900,
en la traducción de Christl Palme**

*José A. Rodríguez
Alejandra Ledla Guzmán*

Sievers, naturalista, alemán, participó en dos campañas de exploración en Venezuela en el siglo XIX, época en la que era común la presencia comercial y científica alemana en nuestro país. Lo particular es que aún aquí, su obra es muy poco conocida y hasta el momento poco traducida al español. Científicamente W. Sievers es un personaje que a pesar de sus méritos de explorador, de su vida poco se conoce y en los actuales momentos el acercamiento a su biografía es limitada, pues su hoja de vida debe reposar junto a otros interesantes materiales, en la Universidad de Giessen, Alemania, siendo hasta ahora imposible poder alcanzar dichos espacios.

Lo particular de su actividad científica radica en que escribió tres (3) informes técnicos sobre los sismos de 1812, 1894 y 1900 en Venezuela y **no fue testigo de ninguno de estos eventos**, valiéndose de amigos y contactos que le enviaron información.

Abordamos el sismo de 1900, pues el informe es el único que aún no ha sido publicado y hemos empleado la traducción de la Dra. Christl Palme, profesora emérita de la Universidad de los Andes, retirada en Suiza desde hace 8 años, y quien gentilmente nos la facilitó para poder hacerla visible en la comunidad sismológica. Discutimos la visión personal de Sievers en torno al tema a la par que mencionamos detalles de las caras obtenidas por dos investigadores.

Los dos anteriores, 1812 y 1894 han sido traducidos y publicados, faltando un trabajo de discusión sobre los tres, materia larga y complicada en estos momentos por la situación de la pandemia y las relaciones interpersonales.